

HAMRON

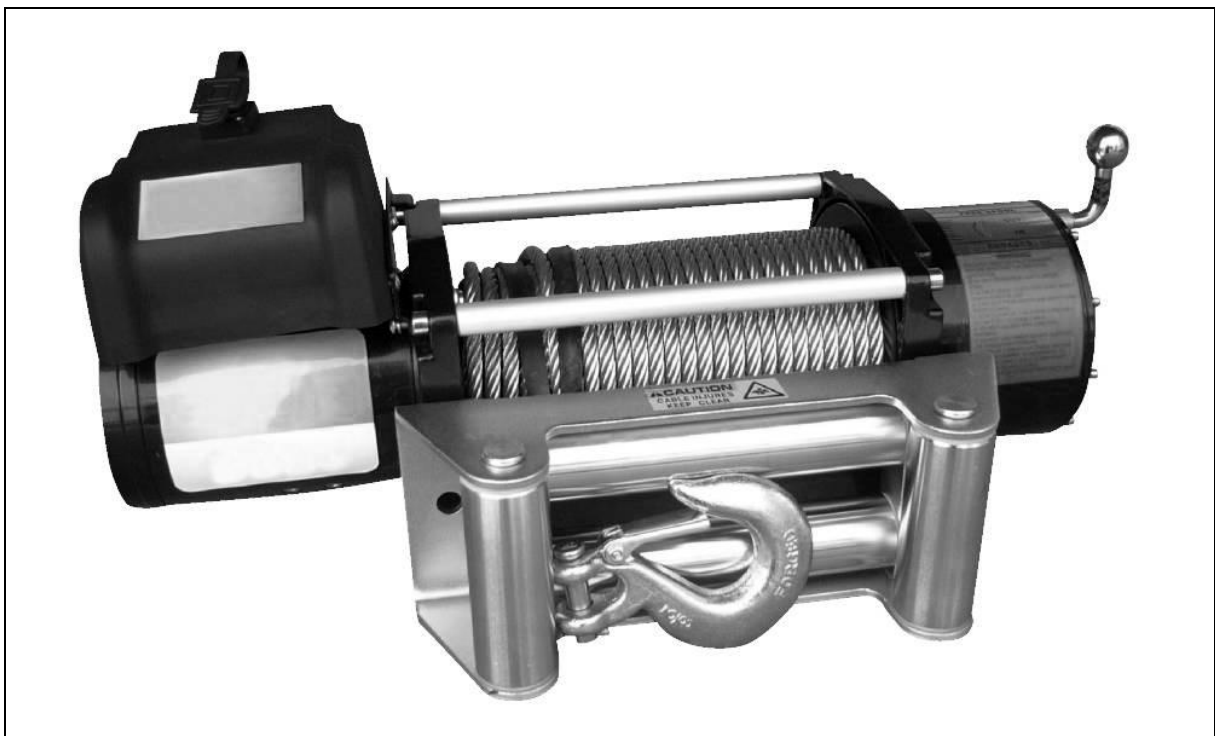
Bruksanvisning för vinsch

Bruksanvisning for vinsj

Instrukcja obsługi wyciągarki

Operating Instructions for Winch

604-098



- SV** Bruksanvisning i original
- NO** Bruksanvisning (Oversettelse av original bruksanvisning)
- PL** Instrukcja obsługi (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)
- EN** Operating instructions (Translation of the original instructions)

Tillverkare/ Produsent / Producenci/ Manufacturer
Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

Importør/ Importør/ Importer/ Importer
Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8, 1471 LØRENSKOG

Distributør/ Distributør/ Dystrybutor/ Distributor
Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

SVENSKA	4
SÄKERHETSANVISNINGAR	4
Användning och säkerhet	4
Batteri	5
Vinschvajer	5
TEKNISKA DATA	5
MONTERING	5
Montering	6
Smörjning	6
Förberedelse för montering av vajer	6
Montering av styrenhet	6
Elanslutning	7
HANDHAVANDE	7
Vinschvajer	7
Användning	7
Kabelansluten fjärrkontroll	8
UNDERHÅLL	8
NORSK	9
SIKKERHETSANVISNINGER	9
Bruk og sikkerhet	9
Batteri	10
Vinsjvaier	10
TEKNISKE DATA	10
MONTERING	11
Montering	11
Smøring	11
Forberedelse til montering av vaier	11
Montering av styreenhet	12
Strømtilkobling	12
BRUK	13
Vinsjvaier	13
Bruk	13
Kabeltilkoblet fjernkontroll	13
VEDLIKEHOLD	14

POLSKI	15
ZASADY BEZPIECZEŃSTWA	15
Sposób użycia i bezpieczeństwo	15
Akumulator	16
Linka	16
DANE TECHNICZNE	16
MONTAŻ	17
Montaż	17
Smarowanie	17
Przygotowanie do montażu linki	17
Montaż panelu sterowania	18
Podłączenie elektryczne	18
OBSŁUGA	19
Linka	19
Sposób użycia	19
Przewodowy pilot zdalnego sterowania	19
KONSERWACJA	20
ENGLISH	21
SAFETY INSTRUCTIONS	21
Use and safety	21
Battery	22
Winch wire	22
TECHNICAL DATA	22
INSTALLATION	22
Installation	23
Lubrication	23
Preparations for installation of wire	23
Installing the control	23
Electrical connection	24
USE	24
Winch wire	24
Use	24
Cable-connected remote control	25
MAINTENANCE	25

SÄKERHETSANVISNINGAR

Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

Om inte alla anvisningar nedan följs, finns risk för elolycksfall, brand och/eller allvarlig personskada.

VARNING! Varningar och anvisningar i denna bruksanvisning täcker inte alla situationer som kan uppstå. Användaren måste använda sunt förnuft och försiktighet.

VARNING! Koppla bort batteriet innan anslutningar görs. Bil- och fritidsbatterier avger explosiv gas. Använd skyddsglasögon vid anslutning. Hantera inte batterier med våta händer eller med smycken på händerna – risk för allvarlig brännskada. Luta dig inte över batteriet vid anslutning.

Användning och säkerhet

VARNING! Risk att fastna i rörliga delar. Om inte alla anvisningar och säkerhetsanvisningar följs finns risk för allvarlig personskada och/eller dödsfall.

- Håll händer och andra kroppsdelar borta från vajer, krok och linledare under montering, användning och upp- och avlindning av vajer.
- Var mycket försiktig vid hantering av vajer och krok vid upp- och avlindning.
- Använd kraftiga skyddshandskar vid hantering av vajer. Låt aldrig vajer glida genom händerna.
- Håll avstånd till vajern och lasten under användning. Håll kringstående personer på behörigt avstånd. Försök aldrig styra vajern.
- Kontrollera att den valda förankringspunkten klarar belastningen och att fästrem eller -kedja inte kan glida.
- Vinschen får inte användas för att lyfta eller hänga upp last.
- Vinschen får inte användas för att lyfta eller flytta personer.
- Överbelasta aldrig vinschen eller vajern.
- Placera alltid lasten mitt i kroken, inte på krokspets eller krokspärr.
- Använd aldrig en krok som demonterats så att öppningen blivit större, eller vars spets är deformerad.
- Rör aldrig vid spänd eller belastad vajer eller krok.
- Haka aldrig fast kroken runt vajern.
- Viss ojämnhet i upplindningen medför inga problem vid vinschning, men vajern får inte samlas helt vid ena änden av trumman. Om det händer, kör vinschen baklänges för att avlasta och flytta fästpunkten närmare fordonets mitt. Linda av och linda upp vajern igen och kontrollera att den lägger sig jämnt på trumman.
- Förvara fjärrkontrollen skyddat inne i fordonet. Kontrollera före varje användning att fjärrkontrollen inte är skadad.
- Haka aldrig fast kroken runt vajern – risk för egendomsskada. Använd lämplig slinga eller kedja.
- Övervaka vinschen under användning. Håll säkert avstånd till vajern och lasten under användning. Stoppa vinschen efter varje upplindad meter vajer och kontrollera att vajern lindas upp jämnt. Om vajern låses kan vinschen haverera.
- Kastblock kan användas för att fördubbla vinschens dragkraft, till priset av halverad vinschhastighet, samt gör det möjligt att hålla vajern centrerad på rullarna. Vid dubbel dragkraft vid stationär vinschning ska kroken fästas i fordonets chassi.
- Vid förankring i trädstam eller liknande, använd lämpliga ringar eller schacklar för säker förankring.
- Det ska alltid finnas minst 5 vajervarv på trumman. Annars kan vajern lossna från trumman vid belastning och orsaka personskada och/eller egendomsskada.
- Vid leverans har vajern en röd markering som visar när det är 5 vajervarv kvar på trumman. Belasta aldrig vajern om den är avlindad längre än till denna punkt.
- Vinschen har störst dragkraft när vajern ligger direkt på trumman, alltså när den är nästan helt utdragen. Dra därför ut så stor del av vajern som möjligt för tung last. Dock måste alltid minst 5 vajervarv finnas kvar på trumman – se den röda markeringen. Om detta inte är möjligt, använd kastblock och arrangemang med dubbla vajrar.
- Se till att vajern lindas upp jämnt, annars kan vajern klämmas och fastna. Om det händer, kör vinschen framåt och bakåt så att vajern lindas av och upp igen. Försök aldrig lossa fastklämd vajer under belastning. Avlasta vajern och lossa den för hand.
- Kila fordonets hjul i sluttningar.

Batteri

- Använd bara batterier i gott skick. Undvik kontakt med batterisyra och andra föroreningar.
- Använd alltid skyddsglasögon vid hantering av batterier.
- Låt fordonets motor gå under vinschning för att hålla batteriet fulladdat.

Vinschvajer

- Kontrollera före varje användning att vajern är i gott skick och korrekt fastsatt.
- Använd inte vinschen om vajern är skadad.
- Flytta inte fordonet för att flytta lasten.
- Byt aldrig ut vajern mot vajer med lägre hållfasthet.
- Överbelasta aldrig vinschen.
- Flytta inte fordonet för att flytta lasten, det kan överbelasta vajern och skada vajer eller vinsch, eller orsaka farligt ryck.
- Ryck uppstår när belastningen plötsligt ökar under vinschning. Farliga ryck kan uppstå om fordonet rör sig när vajern är slack.
- Vinschen är avsedd för montering i bil eller båt. Vinschen är inte avsedd för industriell användning.
- Vinschen får inte användas för att lyfta eller hänga upp last.
- Vinschen får inte användas för att lyfta eller flytta personer.
- Vinschen får inte användas på bensinstation eller annan plats där explosiva ångor kan förekomma.
- Vinschen är avsedd för likspänningsmatning.

TEKNISKA DATA

Nominell tillåten vajerlast	4080 kg för enkel vajer
Motor	4,9 kW, 12 VDC, serielindad
Styrning	Fjärrkontroll med 3,7 m ledning
Växellåda	3-växlad planetväxel
Utväxlingsförhållande	172,8:1
Broms	Automatisk trumbroms
Trummans mått	Diameter: 64 mm Längd: 224 mm
Vajer	Diameter: 8,2 mm Längd: 28,5 m
Linledare	4-vågs linledare
Rekommenderat batteri	Min. 650 CCA för vinschning
Batteriledare	25 mm ² / 1,83 m
Relä	Integrerad relämodul
Yttermått (L x B x H)	557 x 160 x 205 mm
Fästskruvdelning	254 x 114,3 mm

MONTERING

VARNING!

- Koppla bort batteriledarna från batteriet innan vinschen ansluts.
- Risk för brand och/eller frätskada. Om inte alla anvisningar och säkerhetsanvisningar följs finns risk för allvarlig personskada och/eller dödsfall.
- Använd skyddsglasögon vid anslutning. Hantera inte batterier med våta händer eller med smycken på händerna – risk för allvarlig brännskada.
- Luta dig inte över batteriet vid anslutning.
- Kontrollera före borring att det inte finns risk att borret träffar bränsleledning, bränsletank, bromsledning, elledning etc.
- Dra aldrig elledningar över skarpa kanter, så att de kan komma i kontakt med rörliga delar eller nära delar som kan bli varma.
- Isolera och skydda exponerade ledare och plintar.
- Montera plintskydd enligt anvisningarna.
- Kontrollera att den valda förankringspunkten klarar belastningen av vinschens maximala dragkraft.

OBS! Vajern är från fabrik upprullad på trumman med minsta belastning. Vajern måste lindas av och lindas upp på nytt före första användning, annars kommer de yttre vajerlagren att dras in mellan de inre, vilket skadar vajern.

Montering

1. Montera vinschen med monteringsattsen eller på en plan, stadig yta, enligt anvisningarna för monteringsattsen.
2. Placera vinschen över hålen i monteringsattsen eller chassit.
3. Montera vinschen med medföljande skruvar, brickor och muttrar. **OBS!** Du kan behöva linda av vajern från trumman för att komma åt alla monteringshål.

VIKTIGT! Eventuell fästplatta ska vara minst 6,4 mm tjock. Fästelement ska vara av höghållfast stål med sträckgräns minst 760 MPa. Bristfällig fastsättning gör att garantin upphör att gälla. Om du väljer att montera utan monteringsatts måste du borra hål i fordonets chassi. Kontrollera att chassit klarar vinschens nominella dragkraft.

Smörjning

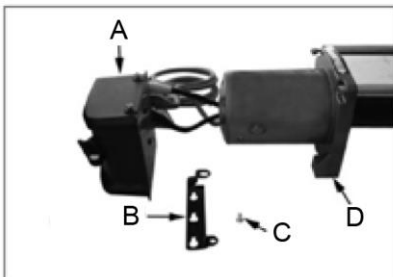
Alla vinschens rörliga delar är permanentsmorda från fabrik med högtemperaturlitiumfett. Under normala förhållanden behövs ingen ytterligare smörjning. Anolja vajern regelbundet med tunn olja med god inträngningsförmåga. Kontrollera regelbundet vajern med avseende på skador som brustna trådar. Byt ut vajern om den är skadad.

Förberedelse för montering av vajer

Linda av den nya vajern och lägg ut den på marken så att den inte viks. Notera hur den gamla vajern är monterad på trumflänsen. Lossa den gamla vajern och montera den nya på samma sätt.

Montering av styrenhet

Styrenheten kan monteras på olika sätt beroende på användning. Nedanstående anvisningar följer tillverkarens rekommendationer.



- A. Styrenhet
- B. Fästkonsol för styrenhet
- C. Fästskruv
- D. Motorfäste

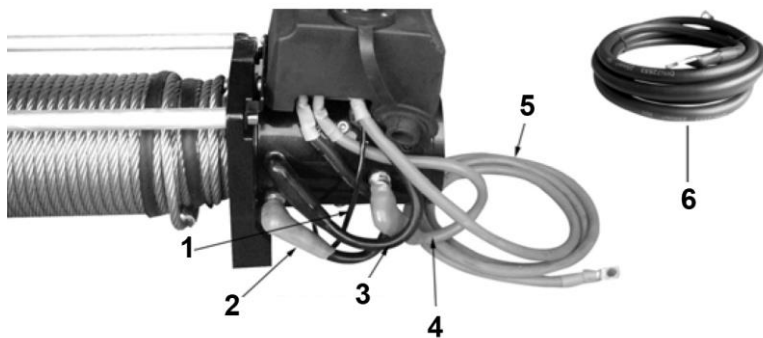


Elanslutning

VIKTIGT! När ledarna ansluts till motor- eller reläplintarna, håll fast den inre muttern med en skruvnyckel och dra åt den yttre muttern med en andra skruvnyckel. Se noga till att inte plintarna vrids i sina höljen, det kan skada eller förskjuta invändiga komponenter.

Fordonets eget elsystem räcker för att vinscha fordonet. Det är dock viktigt att batteriet är fulladdat och att vinschen är korrekt ansluten. Låt fordonets motor gå under vinschning för att hålla batteriet fulladdat.

1. Var noga med att ansluta ledarna korrekt.
2. Anslut den korta röda ledaren till motorns röda plint.
3. Anslut den korta gula ledaren till motorns gula plint.
4. Anslut den korta svarta ledaren till motorns svarta plint.
5. Anslut den tunna svarta ledaren till motorns nedre plint.
6. Anslut ena änden av den långa svarta ledaren (1,83 m) till motorns nedre plint och den andra änden (-) till batteriets minuspol.
7. Anslut den långa röda ledaren till batteriets pluspol (+).



1. Tunns svart ledare
2. Kort gul ledare
3. Kort svart ledare
4. Kort röd ledare
5. Lång röd ledare
6. Lång svart ledare

OBS!

- Använd bara batterier i gott skick.
- Dra aldrig batterikablarna så att de kan skadas.
- Håll alla elanslutningar, i synnerhet anslutningar för fjärrkontrollen, rena och fria från korrosion.
- I korrosiv miljö kan anslutningar skyddas med silikonsprej.

HANDHAVANDE

För att börja vinscha, sätt kopplingsspaken i friläge och anslut fjärrkontrollen. Koppla inte i medan motorn är igång.

Vinschvajer

- Vajerns livslängd beror på användning och underhåll. Efter varje användning ska vajern lindas av och lindas upp med 230 kg last, annars kan de yttre vajervarven dras in i underliggande vajervarv vid vinschning vilket kan skada vajern allvarligt.
- Före första användning, linda av vajern till den röda markering som anger att det finns 5 vajervarv kvar på trumman och linda sedan på vajern med minst 230 kg last. Detta gör att vajern sträcks och lindas på korrekt på trumman. Om detta inte görs kan vajern skadas vid användning.
- Applicera gänglåsvalska vid vajerbyte, för att försegla gängorna och förhindra läckage. Dra åt klämskruven, men inte för hårt. Detta hindrar att skruvförbandet lossnar under belastning.
- Före vajerbyte, lossa plusledaren från vinschen till fordonets batteri och frikoppla genom att sätta kopplingsspaken i läge OUT.

Användning

1. Bekanta dig med vinschens reglage och användning. Lär dig att känna igen hur vinschen låter vid lätt, jämn belastning, vid tung last samt vid ryck eller ojämn belastning.
2. Innan vinschen används, dra åt fordonets parkeringsbroms och kila hjulen.
3. Dra ut vajern till önskad längd och förankra den. Vinschens koppling tillåter snabb avlindning av vajern. Kopplingsspaken på växellådan används enligt nedan.
4. Frikoppla genom att sätta kopplingsspaken i läge OUT. Trumman kan rotera fritt när vajern lindas av.
5. Koppla i genom att sätta kopplingsspaken i läge IN. Därmed är vinschen klar för användning.
6. Vajern kan lindas av/på med hjälp av en kabelansluten fjärrkontroll.

VARNING! Om inte alla anvisningar och säkerhetsanvisningar följs finns risk för allvarlig personskada.

Kabelansluten fjärrkontroll

För att starta vinschningen, starta fordonets motor, lägg ur växeln och låt fordonets motor gå på tomgång. Vinscha aldrig fordonet med växel ilagd, eller, för automatisk växellåda, i parkeringsläge, det kan skada fordonets transmission.

- Linda aldrig vajern runt något föremål och haka aldrig fast kroken runt vajern.
- Använd inte löst sittande kläder, smycken, klocka eller liknande, som kan fastna i rörliga delar. Håll händer och andra kroppsdelar borta från trumma och vajer under vinschning.
- Använd inte vinschen om vajern är skadad.
- Se till att ingen vistas nära eller i linje med vajern när den är belastad. Om vajern lossnar eller brister slungas änden tillbaka mot vinschen med stor kraft och kan orsaka allvarlig personskada. Stå alltid på säkert avstånd vid sidan om vajern när den är belastad.
- Koppla bort vinschen från fordonets 12 V anslutning när vinschen inte används.
- Fjärrkontrollen kan störas om flera vinschar med samma frekvens används inom 70 meter från varandra.
- Om vatten tränger in i fjärrkontrollen, ta omedelbart ut batterierna och rengör kretskortet med etanol 98 %.
- Byt batterierna i fjärrkontrollen om funktionen försämras.

UNDERHÅLL

Kör vinschen minst en gång i månaden. Linda av vajern med hjälp av motorn, 15 meter, dra ut ytterligare 5 meter med trumman i friläge, linda sedan på vajern med hjälp av motorn med 230 kg last. Detta håller vinschen i gott skick.

Rätten till ändringar förbehålles. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

www.jula.se



SIKKERHETSANVISNINGER

Les bruksanvisningen nøye før bruk!

Manglende overholdelse av anvisningene nedenfor kan medføre el-ulykker, brann og/eller alvorlig personskade.

ADVARSEL! Advarsler og anvisninger i denne bruksanvisningen dekker ikke alle mulige situasjoner som kan oppstå. Brukeren må bruke sunn fornuft og opptre med forsiktighet.

ADVARSEL! Koble fra batteriet før det foretas tilkoblinger. Bil- og fritidsbatterier avgir eksplosiv gass. Bruk vernebriller ved tilkobling. Ikke håndter batterier med våte hender eller med ringer på hendene – fare for alvorlig brannskade. Ikke len deg over batteriet ved tilkobling.

Bruk og sikkerhet

ADVARSEL! Fare for å sette seg fast i bevegelige deler. Hvis ikke alle anvisningene og sikkerhetsanvisningene følges, er det fare for alvorlig personskade og/eller dødsfall.

- Hold hender og andre kroppsdeler borte fra vaier, krok og vaierleder under montering, bruk og opp- og avspoling av vaier.
- Vær svært forsiktig når du håndterer vaier og krok ved opp- og avspoling.
- Bruk kraftige vernehansker ved håndtering av vaier. La aldri vaieren gli gjennom hendene.
- Hold avstand til vaieren og lasten under bruk. Hold tilskuere på god avstand. Ikke prøv å styre vaieren.
- Kontroller at det valgte forankringspunktet tåler belastningen, og at festerem eller -kjede ikke kan gli.
- Vinsjen må ikke brukes til å løfte eller henge opp last.
- Vinsjen må ikke brukes til å løfte eller flytte mennesker.
- Overbelast aldri vinsjen eller vaieren.
- Plasser alltid lasten midt i kroken, ikke på tuppen av den eller på kroksperreren.
- Bruk aldri en krok som er demontert slik at åpningen har blitt større, eller som har en deformert tupp.
- Ikke berør en spent eller belastet vaier eller krok.
- Kroken skal aldri hektes fast rundt vaieren.
- En viss ujevnheter i oppspolingen er ikke noe problem ved vinsjing, men vaieren må ikke samle seg helt i den ene enden av trommelen. Hvis det skjer, må du kjøre vinsjen baklengs for å avlaste den og flytte festepunktet nærmere midten av kjøretøyet. Spol av og spol opp igjen vaieren, og kontroller at den legger seg jevnt på trommelen.
- Oppbevar fjernkontrollen beskyttet inne i kjøretøyet. Kontroller før hver gangs bruk at fjernkontrollen ikke er skadet.
- Kroken skal aldri hektes fast rundt vaieren – fare for eiendomsskade. Bruk egnet slynge eller kjede.
- Hold oppsyn med vinsjen under bruk. Hold trygg avstand til vaieren og lasten under bruk. Stopp vinsjen etter hver oppspolte meter med vaier og kontroller at vaieren spoles jevnt opp. Hvis vaieren låser seg, kan vinsjen havarere.
- Kasteblokk kan brukes til å fordoble vinsjens trekraft, til prisen av halvert vinsjhastighet, og den gjør det mulig å holde vaieren sentrert på rullene. Ved dobbel trekraft ved stasjonær vinsjing skal kroken festes i kjøretøyet chassis.
- Ved forankring i trestamme eller lignende må du bruke egnede ringer eller sjakler for sikker forankring.
- Det skal alltid være minst 5 omdreininger med vaier igjen på trommelen. Ellers kan vaieren løsne fra trommelen ved belastning og forårsake personskade og/eller eiendomsskade.
- Ved levering har vaieren en rød markering som viser når det er 5 omdreininger med vaier igjen på trommelen. Ikke belast vaieren hvis den er spolt av lenger enn til dette punktet.

- Vinsjen har størst trekraft når vaieren ligger rett på trommelen, altså når den er trukket nesten helt ut. Trekk derfor ut så mye av vaieren som mulig for tung last. Det skal imidlertid alltid være minst 5 omdreininger med vaier igjen på trommelen – se den røde markeringen. Hvis dette ikke er mulig, bruker du kasteblokk og arrangement med doble vaiere.
- Pass på at vaieren spoles opp jevnt, ellers kan vaieren komme i klem og sette seg fast. Hvis dette skjer, kjører du vinsjen fremover og bakover slik at vaieren spoles av og opp igjen. Ikke prøv å løsne en fastklemt vaier under belastning. Avlast vaieren og løsne den for hånd.
- Sett kiler under kjøretøyets hjul i skråninger.

Batteri

- Bruk kun batterier i god stand. Unngå kontakt med batterisyre og annen forurensning.
- Bruk alltid vernebriller ved håndtering av batterier.
- Hold motoren til kjøretøyet i gang under vinsjing for å holde batteriet fulladet.

Vinsjvaier

- Kontroller før hver gangs bruk at vaieren er i god stand og korrekt festet.
- Ikke bruk vinsjen hvis vaieren er skadet.
- Ikke flytt kjøretøyet for å flytte lasten.
- Ikke bytt ut vaieren med en svakere vaier.
- Overbelast aldri vinsjen.
- Ikke flytt kjøretøyet for å flytte lasten, det kan overbelaste vaieren og skade vaier eller vinsj, eller forårsake farlige rykk.
- Rykk oppstår når belastningen plutselig øker under vinsjing. Farlige rykk kan oppstå hvis kjøretøyet beveger seg når vaieren er slakk.
- Vinsjen er beregnet for montering i bil eller båt. Vinsjen er ikke beregnet for industriell bruk.
- Vinsjen må ikke brukes til å løfte eller henge opp last.
- Vinsjen må ikke brukes til å løfte eller flytte mennesker.
- Vinsjen må ikke brukes på bensinstasjon eller annet sted der eksplosiv damp kan forekomme.
- Vinsjen er beregnet for likespenning.

TEKNISKE DATA	
---------------	--

Nominell tillatt vaierlast	4080 kg for enkel vaier
Motor	4,9 kW, 12 VDC, serieviklet
Styring	Fjernkontroll med 3,7 m ledning
Girkasse	3-girs planetgir
Utvekslingsforhold	172,8:1
Brems	Automatisk trommelbrems
Trommelens mål	Diameter: 64 mm Lengde: 224 mm
Vaier	Diameter: 8,2 mm Lengde: 28,5 m
Vaierleder	4-veis vaierleder
Anbefalt batteri	Min. 650 CCA til vinsjing
Batterileder	25 mm ² / 1,83 m
Relé	Integrert relémodul
Ytre mål (L x B x H)	557 x 160 x 205 mm
Festeskruedeling	254 x 114,3 mm

MONTERING

ADVARSEL!

- Koble batterilederne fra batteriet før vinsjen kobles til.
- Fare for brann og/eller etseskade. Hvis ikke alle anvisningene og sikkerhetsanvisningene følges, er det fare for alvorlig personskade og/eller dødsfall.
- Bruk vernebriller ved tilkobling. Ikke håndter batterier med våte hender eller med ringer på hendene – fare for alvorlig brannskade.
- Ikke len deg over batteriet ved tilkobling.
- Kontroller før boring at det ikke er fare for at boret treffer drivstoffledning, drivstofftank, bremseledning, strømledning osv.
- Strømledninger må aldri trekkes over skarpe kanter, slik at de kan komme i kontakt med bevegelige deler, eller i nærheten av deler som kan bli varme.
- Isoler og beskytt eksponerte ledere og splinter.
- Monter splintbeskyttelse etter anvisningene.
- Kontroller at det valgte forankringspunktet tåler belastningen av vinsjens maksimale trekkraft.

OBS! Vaieren er fra fabrikken rullet opp på trommelen med minste belastning. Vaieren må spoles av og opp igjen før første gangs bruk, ellers kommer de ytre lagene med vaier til å bli trukket inn mellom de indre, noe som skader vaieren.

Montering

1. Monter vinsjen med monteringssettet eller på en plan, stabil overflate etter anvisningene for monteringssettet.
2. Plasser vinsjen over hullene i monteringssettet eller chassiset.
3. Monter vinsjen med medfølgende skruer, skiver og muttere. **OBS!** Det kan være nødvendig å spole vaieren av trommelen for å komme til alle monteringshull.

VIKTIG! En eventuell festeplate skal være minst 6,4 mm tykk. Festelement skal være av svært solid stål med strekkgrense på minst 760 MPa. Mangelfull festing gjør at garantien bortfaller. Hvis du velger å montere uten monteringssett, må du bore hull i kjøretøyets chassis. Kontroller at chassiset tåler vinsjens nominelle trekkraft.

Smøring

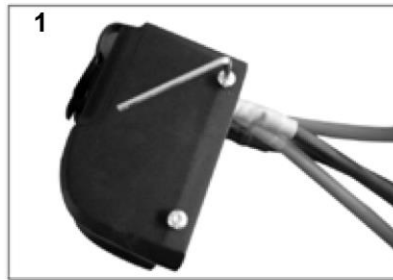
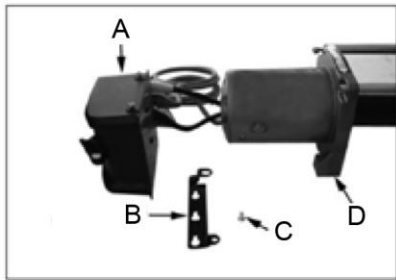
Alle de bevegelige delene på vinsjen er permanent smurte fra fabrikk med høytemperaturlitiumfett. Under normale forhold trengs det ikke ytterligere smøring. Påfør tynn olje med god inntrekkingssevne på vaieren med jevne mellomrom. Kontroller vaieren regelmessig for skader, f.eks. avslitte tråder. Bytt ut vaieren hvis den er skadet.

Forberedelse til montering av vaier

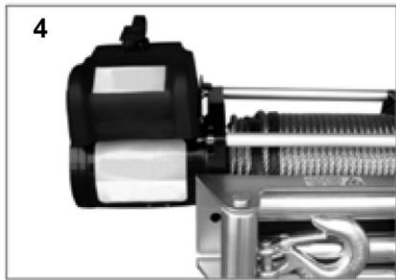
Spol av den nye vaieren og legg den ut på bakken slik at den ikke blir brettet. Legg merke til hvordan den gamle vaieren er montert på trommelflensen. Løsne den gamle vaieren og monter den nye på samme måte.

Montering av styreenhet

Styreenheten kan monteres på forskjellige måter avhengig av bruk. Anvisningene nedenfor følger produsentens anbefalinger.



- A. Styreenhet
- B. Festekonsoll for styreenhet
- C. Festeskruer
- D. Motorfeste

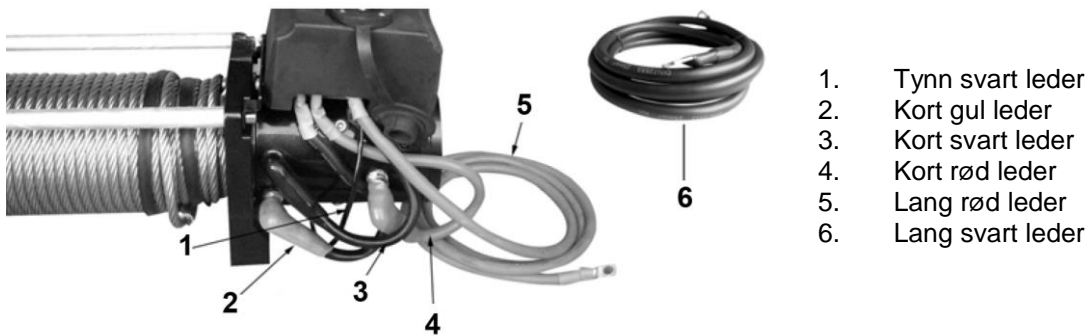


Strømtilkobling

VIKTIG! Når lederne kobles til motor- eller relésplintene, må du holde fast den indre mutteren med en skrunøkkel og stramme den ytre mutteren med en annen skrunøkkel. Pass nøye på at ikke splintene blir vridd i dekslene sine, det kan skade eller forskyve innvendige komponenter.

Kjøretøyets eget elektriske system er nok til å vinsje kjøretøyet. Det er imidlertid viktig at batteriet er fulladet og at vinsjen er korrekt tilkoblet. Hold motoren til kjøretøyet i gang under vinsjing for å holde batteriet fulladet.

1. Vær nøye med å koble lederne korrekt til.
2. Koble den korte røde lederen til motorens røde splint.
3. Koble den korte gule lederen til motorens gule splint.
4. Koble den korte svarte lederen til motorens svarte splint.
5. Koble den tynne svarte lederen til motorens nedre splint.
6. Koble den ene enden av den lange svarte lederen (1,83 m) til motorens nedre splint og den andre enden (-) til batteriets minuspol.
7. Koble den lange røde lederen til batteriets plusspol (+).



OBS!

- Bruk kun batterier i god stand.
- Batterikablene må aldri trekkes slik at de kan bli skadet.
- Hold alle strømtilkoblinger, spesielt tilkoblinger for fjernkontrollen, rene og frie for korrosjon.
- I korrosive miljøer kan tilkoblinger beskyttes med silikonspray.

BRUK

For å begynne å vinsje setter du koblingsspaken i fri og kobler til fjernkontrollen. Ikke koble den til mens motoren er i gang.

Vinsjvaier

- Vaierens levetid er avhengig av bruk og vedlikehold. Etter hver gangs bruk skal vaieren spoles av og spoles opp med 230 kg last, ellers kan de ytre vaierlagene trekkes inn i underliggende vaierlag ved vinsjing, noe som kan skade vaieren alvorlig.
- Før første gangs bruk må du spole vaieren av til den røde markeringen som angir at det er 5 omdreininger igjen på trommelen, og deretter spole vaieren på med minst 230 kg last. Dette gjør at vaieren strekkes og spoles korrekt på trommelen. Hvis dette ikke blir gjort, kan vaieren bli skadet under bruk.
- Påfør gjengelåsvæske ved vaierbytte for å forsegle gjengene og forhindre lekkasje. Trekk til klemskruen, men ikke for hardt. Dette hindrer at skrueforbindelsen løsner under belastning.
- Før vaierbytte må du løsne plusslederen fra vinsjen til kjøretøyets batteri og frikoble ved å sette koblingsspaken i posisjonen OUT.

Bruk

1. Gjør deg kjent med betjening og bruk av vinsjen. Lær deg å kjenne igjen hvordan vinsjen høres ut ved lett, jevn belastning, ved tung last og ved rykk eller ujevn belastning.
2. Før vinsjen tas i bruk, må du aktivere kjøretøyets parkeringsbrems og sette kiler under hjulene.
3. Trekk vaieren ut til ønsket lengde og forankre den. Vinsjens kobling tillater rask avspoling av vaieren. Koblingsspaken på girkassen brukes som følger.
4. Frikoble ved å sette koblingsspaken i posisjonen OUT. Trommelen kan rotere fritt når vaieren spoles av.
5. Koble til ved å sette koblingsspaken i posisjonen IN. Dermed er vinsjen klar til bruk.
6. Vaieren kan spoles av/på ved hjelp av en kabeltilkoblet fjernkontroll.

ADVARSEL! Hvis ikke alle anvisninger og sikkerhetsanvisninger følges, kan det oppstå alvorlig personskade.

Kabeltilkoblet fjernkontroll

Start motoren til kjøretøyet, sett giret i fri og la kjøretøyet gå på tomgang før du starter vinsjingen. Vinsj aldri med kjøretøyet satt i gir, eller for automatgir, i parkeringsstilling, det kan skade kjøretøyets girkasse.

- Spol aldri vaieren rundt gjenstander, og hekt aldri kroken fast rundt vaieren.
- Ikke bruk løstsittende klær, smykker, klokke eller lignende. Dette kan sette seg fast i bevegelige deler. Hold hender og andre kroppsdeler borte fra trommel og vaier under vinsjing.
- Ikke bruk vinsjen hvis vaieren er skadet.

- Sørg for at ingen oppholder seg i nærheten av eller på linje med vaieren når den er belastet. Hvis vaieren løsner eller ryker, slynges enden tilbake mot vinsjen med stor kraft og kan forårsake alvorlig personskade. Stå alltid på trygg avstand ved siden av vaieren når den er belastet.
- Koble vinsjen fra kjøretøyets 12 V-tilkobling når vinsjen ikke brukes.
- Fjernkontrollen kan bli ødelagt hvis flere vinsjer med samme frekvens brukes innen 70 meter fra hverandre.
- Hvis det trenger vann inn i fjernkontrollen, må du straks ta ut batteriene og rengjøre kretskortet med etanol 98 %.
- Bytt batteriene i fjernkontrollen hvis funksjonen blir dårligere.

VEDLIKEHOLD

Kjør vinsjen minst én gang per måned. Spol av vaieren ved hjelp av motoren, 15 meter, trekk ut ytterligere 5 meter med trommelen satt i fri, spol deretter vaieren på igjen ved hjelp av motoren med 230 kg last. Dette holder vinsjen i god stand.

Med forbehold om endringer. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8, 1471 LØRENSKOG

www.jula.no



ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

Jeśli nie stosujesz się do wszystkich poniżej opisanych zaleceń, narażasz się na ryzyko porażenia prądem, pożaru i/lub poważnego obrażenia ciała.

OSTRZEŻENIE! Ostrzeżenia i wskazówki w niniejszej instrukcji nie obejmują wszystkich możliwych sytuacji wynikających z użytkowania produktu. Użytkownik powinien kierować się zdrowym rozsądkiem i zachować ostrożność.

OSTRZEŻENIE! Przed wykonaniem podłączeń odłącz akumulator. Akumulatory samochodowe i turystyczne wytwarzają wybuchowy gaz. Do podłączania zakładaj okulary ochronne. Nie dotykaj akumulatorów, jeżeli masz mokre ręce lub nosisz na nich biżuterię – ryzyko poważnego oparzenia. Nie pochylaj się nad akumulatorem podczas podłączania.

Sposób użycia i bezpieczeństwo

OSTRZEŻENIE! Ryzyko utknięcia w ruchomych częściach urządzenia. Nieprzestrzeganie wszystkich zaleceń i instrukcji bezpieczeństwa grozi poważnymi obrażeniami ciała i/lub śmiercią.

- Podczas montażu, użytkowania i nawijania/rozwijania linki trzymaj ręce oraz inne części ciała z dala od linki, haka i prowadnicy.
- Zachowuj szczególną ostrożność przy obchodzeniu się z linką i hakiem podczas nawijania linki.
- Wykonując prace związane z linką, zawsze używaj rękawic ochronnych. Nigdy nie pozwalaj, by linka przesuwiała się w dłoni.
- W czasie użytkowania zachowaj odległość od linki i ładunku. Osoby postronne powinny przebywać w bezpiecznej odległości. Nigdy nie próbuj prowadzić linki.
- Sprawdź, czy wybrany punkt zaczepienia wytrzyma obciążenie i czy pas lub łańcuch mocujący nie będzie się ślizgał.
- Wyciągarki nie należy używać do podnoszenia ani zawieszania ładunku.
- Wyciągarki nie należy używać do podnoszenia ani przenoszenia osób.
- Nigdy nie przeciążaj wyciągarki ani linki.
- Zawsze umieszczaj ładunek na środku haka, nie na jego czubku ani na blokadzie.
- Nigdy nie używaj haka, który został zdemontowany tak, że jego otwór uległ powiększeniu ani haka ze zdeformowanym czubkiem.
- Nigdy nie dotykaj haka ani linki, jeżeli są napięte lub obciążone.
- Nigdy nie zaczepiaj haka o linkę.
- Lekko nierównomierne rozmieszczenie linki nie stwarza problemów podczas wyciągania, nie należy jednak nawijać linki tylko po jednej stronie bębna. Jeżeli do tego dojdzie, cofnij bęben, aby odciążyć linkę i przesunąć punkt zaczepienia w stronę środka pojazdu. Odwiń i ponownie nawiń linkę, upewniając się, że rozkłada się równomiernie na bębnie.
- Przechowuj pilot w bezpiecznym miejscu w pojeździe. Przed każdym użyciem sprawdź, czy pilot nie jest uszkodzony.
- Nigdy nie zaczepiaj haka o linkę – ryzyko strat materialnych. Używaj odpowiedniego pasa lub łańcucha.
- Nadzoruj pracę wyciągarki. W czasie użytkowania zachowaj bezpieczną odległość od linki i ładunku. Po nawinięciu każdego kolejnego metra linki zatrzymaj wyciągarkę i sprawdź, czy linka jest rozłożona równomiernie. W przypadku zablokowania się linki może dojść do awarii wyciągarki.
- Użycie zblocza umożliwi podwojenie siły uciągu wyciągarki, a jednocześnie zmniejsza o połowę jej prędkość. Pomaga również w wyśrodkowaniu linki na krążkach. Stosując podwójną siłę uciągu przy wyciąganiu stacjonarnym, należy przymocować hak do podwozia pojazdu.
- Aby zapewnić bezpieczeństwo w przypadku mocowania do pnia drzewa itp., należy użyć odpowiednich pierścieni lub szekli.
- Na bębnie zawsze powinno pozostać co najmniej 5 zwojów. W przeciwnym razie linka może przy obciążeniu odcepić się od bębna, powodując obrażenia ciała i/lub uszkodzenie mienia.
- Dostarczona linka posiada czerwone oznaczenie, które wskazuje, że na bębnie pozostało tylko 5 zwojów. Nigdy nie obciążaj linki, jeśli została rozwinięta poza ten punkt.

- Wyciągarka osiąga największą siłę uciągu, gdy linka spoczywa bezpośrednio na bębnie, tzn. gdy jest prawie całkowicie rozwinięta. Do wyciągania ciężkich ładunków należy zatem rozwinąć jak najwięcej linki. Na bębnie musi jednak zawsze pozostać co najmniej 5 zwojów – zwróć uwagę na czerwone oznaczenie. Jeśli to niemożliwe, użyj zblocza i systemu dwóch linek.
- Upewnij się, że linka nawija się równomiernie, w przeciwnym razie może dojść do jej zakleszczenia się i utknięcia. W takim przypadku obróć bęben do przodu i do tyłu, aby rozwinąć i ponownie nawinąć linkę. Nigdy nie próbuj uwalniać zablokowanej linki pod obciążeniem. Odciąż linkę i odblokuj ją ręcznie.
- Na pochyłym terenie zablokuj koła pojazdu.

Akumulator

- Używaj wyłącznie akumulatorów w dobrym stanie technicznym. Unikaj zetknięcia z kwasem akumulatorowym i innymi zanieczyszczeniami.
- Podczas obsługi akumulatora zawsze noś okulary ochronne.
- Pozostaw silnik pojazdu włączony w trakcie wyciągania, aby utrzymać naładowanie akumulatora.

Linka

- Przed każdym użyciem sprawdź, czy linka jest poprawnie założona i w dobrym stanie technicznym.
- Nie używaj wyciągarki, jeśli linka jest uszkodzona.
- Nie przemieszczaj pojazdu, aby przenieść ładunek.
- Nigdy nie zmieniaj linki na linkę o mniejszej wytrzymałości.
- Nigdy nie przeciążaj wyciągarki.
- Nie przemieszczaj pojazdu, aby przenieść ładunek. Może to spowodować przeciążenie linki i jej uszkodzenie, awarię wyciągarki lub niebezpieczne szarpnięcie.
- Do szarpnięcia dochodzi, gdy podczas wyciągania nagle zwiększa się obciążenie. Niebezpieczne szarpnięcie może zdarzyć się, jeżeli pojazd poruszy się, gdy linka będzie poluzowana.
- Wyciągarka jest przeznaczona do zamontowania w samochodzie lub na łodzi. Wyciągarka nie jest przeznaczona do użytku przemysłowego.
- Wyciągarki nie należy używać do podnoszenia ani zawieszania ładunku.
- Wyciągarki nie należy używać do podnoszenia ani przenoszenia osób.
- Wyciągarki nie należy używać na stacjach benzynowych ani w innych miejscach, w których mogą występować wybuchowe pary.
- Wyciągarka jest przeznaczona do zasilania napięciem stałym.

DANE TECHNICZNE

Nominalne dopuszczalne obciążenie linki	4080 kg na pojedynczą linkę
Silnik	4,9 kW, 12 V DC, szeregowy
Sterowanie	Pilot zdalnego sterowania z kablem 3,7 m
Skrzynia biegów	3-biegowa przekładnia planetarna
Przełożenie:	172,8:1
Hamulec	Automatyczny hamulec bębnowy
Wymiary bębna	Średnica: 64 mm Długość: 224 mm
Linka	Średnica: 8,2 mm Długość: 28,5 m
Prowadnica linki	Prowadnica czterorolkowa
Zalecany akumulator	Min. 650 CCA do wyciągania
Przewód akumulatorowy	25 mm ² / 1,83 m
Przełącznik	Wbudowany moduł przełącznikowy
Wymiary zewnętrzne (Dł x Szer x Wys)	557 x 160 x 205 mm
Rozstaw śrub mocujących	254 x 114,3 mm

MONTAŻ**OSTRZEŻENIE!**

- Przed podłączeniem wyciągarki odłącz przewody akumulatorowe od akumulatora.
- Ryzyko pożaru i/lub poparzenia. Nieprzestrzeganie wszystkich zaleceń i instrukcji bezpieczeństwa grozi poważnymi obrażeniami ciała i/lub śmiercią.
- Do podłączania zakładaj okulary ochronne. Nie dotykaj akumulatorów, jeżeli masz mokre ręce lub nosisz na nich biżuterię – ryzyko poważnego oparzenia.
- Nie pochylaj się nad akumulatorem podczas podłączania.
- Przed przystąpieniem do wiercenia upewnij się, że wiertło nie natrafi na przewód paliwowy, hamulcowy lub elektryczny, zbiornik paliwa itp.
- Nigdy nie prowadź przewodów elektrycznych przez ostre krawędzie, w miejscach, gdzie mogą zetknąć się z ruchomymi częściami lub w pobliżu nagrzewających się elementów.
- Zaizoluj i zabezpiecz odsłonięte przewody i zaciski.
- Zamontuj osłony zacisków zgodnie ze wskazówkami.
- Sprawdź, czy wybrany punkt zaczepienia wytrzyma obciążenie przy maksymalnej sile uciążu wyciągarki.

UWAGA! Linka została fabrycznie nawinięta na bęben przy minimalnym obciążeniu. Przed pierwszym użyciem należy rozwinąć i ponownie nawinąć linkę. W przeciwnym razie zewnętrzne zwoje linki mogą zostać wciągnięte pomiędzy zwoje wewnętrzne, co doprowadzi do uszkodzenia linki.

Montaż

1. Zamontuj wyciągarkę z użyciem zestawu montażowego lub na płaskiej, stabilnej powierzchni. Przestrzegaj instrukcji obsługi zestawu montażowego.
2. Umieść wyciągarkę nad otworami w zestawie montażowym lub w podwoziu.
3. Przymocuj wyciągarkę przy pomocy dołączonych śrub, podkładek i nakrętek. **UWAGA!** Aby dostać się do wszystkich otworów montażowych, konieczne może być odwiniecie linki z bębna.

WAŻNE! Grubość ewentualnej podkładki mocującej musi wynosić co najmniej 6,4 mm. Elementy mocujące muszą być wykonane ze stali o wysokiej wytrzymałości o granicy plastyczności wynoszącej co najmniej 760 MPa. Nieprawidłowe zamocowanie spowoduje utratę gwarancji. Jeśli zdecydujesz się nie korzystać z zestawu montażowego, musisz wywiercić otwory w podwoziu pojazdu. Upewnij się, że podwozie wytrzyma nominalną siłę uciążu wyciągarki.

Smarowanie

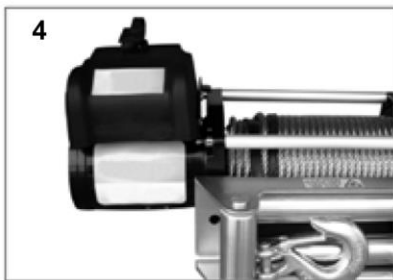
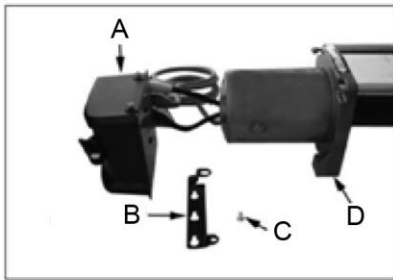
Wszystkie ruchome części wyciągarki są fabrycznie trwale nasmarowane wysokotemperaturowym smarem litowym. W normalnych warunkach nie zachodzi konieczność dodatkowego smarowania. Regularnie smaruj linkę rzadkim olejem o dobrych właściwościach wnikania. Regularnie sprawdzaj linkę w celu wykrycia ewentualnych uszkodzeń, takich jak popękane druty. Wymień linkę, jeśli jest uszkodzona.

Przygotowanie do montażu linki

Rozwiń nową linkę i ułóż ją na ziemi tak, by się nie zagięła. Zwróć uwagę, jak zamontowana jest stara linka na kołnierzu bębna. Zdejmij starą linkę i załóż nową w taki sam sposób.

Montaż panelu sterowania

Panel sterowania można zamontować na różne sposoby, w zależności od sposobu użycia. Poniższe wskazówki są zgodne z zaleceniami producenta.



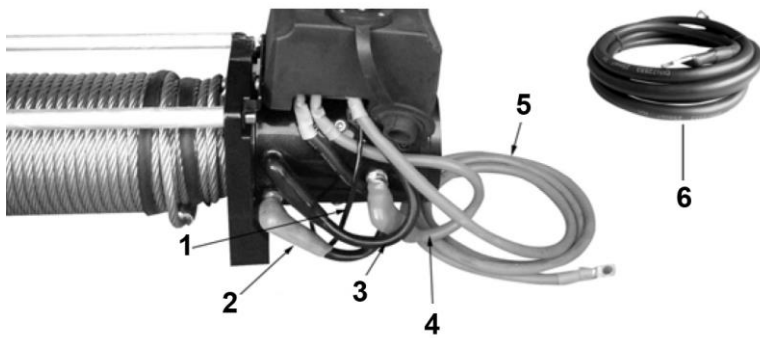
- A. Panel sterowania
- B. Wspornik montażowy do panelu sterowania
- C. Śruba mocująca
- D. Mocowanie silnika

Podłączenie elektryczne

WAŻNE! Podłączając przewody do zacisków silnika lub przekaźnika, przytrzymaj kluczem wewnętrzną nakrętkę, a drugim kluczem dokręć zewnętrzną nakrętkę. Uważaj, żeby nie przekręcić zacisków w osłonkach, może to doprowadzić do uszkodzenia lub przesunięcia komponentów wewnętrznych.

Własny układ elektryczny pojazdu wystarcza do wyciągnięcia pojazdu. Jednak ważne jest, aby akumulator był całkowicie naładowany, a wyciągarka prawidłowo podłączona. Pozostaw silnik pojazdu włączony w trakcie wyciągania, aby utrzymać naładowanie akumulatora.

1. Zwróć uwagę, by poprawnie podłączyć przewody.
2. Podłącz krótki czerwony przewód do czerwonego zacisku silnika.
3. Podłącz krótki żółty przewód do żółtego zacisku silnika.
4. Podłącz krótki czarny przewód do czarnego zacisku silnika.
5. Podłącz cienki czarny przewód do dolnego zacisku silnika.
6. Podłącz jedną końcówkę długiego czarnego przewodu (1,83 m) do dolnego zacisku silnika, a drugą końcówkę (-) do ujemnego bieguna akumulatora.
7. Podłącz długi czerwony przewód do bieguna dodatniego (+) akumulatora.



1. Cienki czarny przewód
2. Krótki żółty przewód
3. Krótki czarny przewód
4. Krótki czerwony przewód
5. Długi czerwony przewód
6. Długi czarny przewód

UWAGA!

- Używaj wyłącznie akumulatorów w dobrym stanie technicznym.
- Nigdy nie ciągnij za przewody akumulatorowe, by nie doszło do ich uszkodzenia.
- Dopilnuj, aby wszystkie połączenia elektryczne, a zwłaszcza połączenia do pilota zdalnego sterowania, były czyste i bez oznak korozji.
- W środowisku narażonym na korozję można chronić złącza aerozolem silikonowym.

OBSŁUGA

Aby rozpocząć wyciąganie, ustaw dźwignię sprzęgła w pozycji neutralnej i podłącz pilot zdalnego sterowania. Nigdy nie podłączaj urządzenia, kiedy silnik jest uruchomiony.

Linka

- Żywotność linki zależy od sposobu użycia i konserwacji. Po każdym użyciu należy rozwinąć i nawinąć linkę przy obciążeniu 230 kg, w przeciwnym razie podczas wyciągania zewnętrzne zwoje linki mogą zostać wciągnięte pomiędzy zwoje wewnętrzne, co może spowodować poważne uszkodzenie linki.
- Przed pierwszym użyciem rozwin linkę do czerwonego oznaczenia wskazującego, że na bębnie pozostało tylko 5 zwojów. Następnie nawin linkę przy obciążeniu co najmniej 230 kg. Dzięki temu linka zostanie naciągnięta i prawidłowo nawinięta na bęben. W przypadku niewykonania tej czynności może dojść do uszkodzenia linki podczas użytkowania.
- Przy wymianie linki nałóż na nią smar do gwintów, aby uszczelnić gwinty i zapobiec wyciekowi. Dokręć śrubę dociskową, lecz nie za mocno. Zapobiega to poluzowaniu się połączeń śrubowych pod obciążeniem.
- Przed wymianą linki odłącz przewód dodatni biegnący od wyciągarki do akumulatora pojazdu i rozłącz sprzęgło, przestawiając jego dźwignię w pozycję OUT.

Sposób użycia

1. Zapoznaj się ze sposobem regulacji i użycia wyciągarki. Naucz się rozpoznawać, jaki odgłos wyciągarka wydaje przy lekkim, równomiernym obciążeniu, przy ciężkim ładunku oraz podczas szarpnięcia lub przy nierównym obciążeniu.
2. Przed użyciem wyciągarki zaciągnij hamulec ręczny i zablokuj koła.
3. Wyciągnij linkę na żadaną długość i zamocuj ją. Sprzęgło wyciągarki pozwala na szybkie rozwinięcie linki. Dźwignię sprzęgła na skrzyni biegów należy używać zgodnie z poniższym opisem.
4. Aby rozłączyć sprzęgło, przestaw dźwignię sprzęgła w pozycję OUT. Bęben może obracać się swobodnie podczas rozwijania linki.
5. Aby włączyć sprzęgło, przestaw dźwignię sprzęgła w pozycję IN. Wyciągarka jest teraz gotowa do użycia.
6. Do rozwijania/nawijania linki można użyć przewodowego pilota zdalnego sterowania.

OSTRZEŻENIE! Nieprzestrzeganie wszystkich zaleceń niesie ze sobą ryzyko poważnych obrażeń ciała.

Przewodowy pilot zdalnego sterowania

Aby rozpocząć wyciąganie, uruchom silnik pojazdu, wyrzuć bieg i pozostaw pracujący silnik na biegu jałowym. Nigdy nie wyciągaj pojazdu z włączonym biegiem lub, w przypadku automatycznej skrzyni biegów, w trybie parkowania. Może to uszkodzić układ napędowy pojazdu.

- Nigdy nie owijaj linki wokół żadnego przedmiotu i nie zaczepiaj haka o linkę.

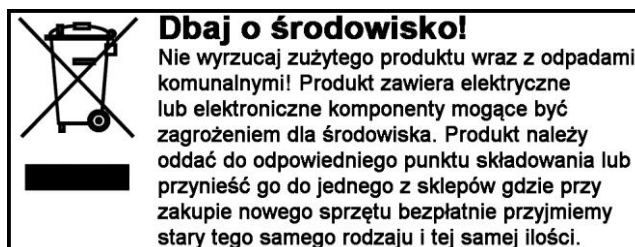
- Nie noś luźnych ubrań, biżuterii, zegarka i podobnych przedmiotów, które mogą zostać wciągnięte przez ruchome części urządzenia. Podczas wyciągania trzymaj ręce oraz inne części ciała z dala od bębna i linki.
- Nie używaj wyciągarki, jeśli linka jest uszkodzona.
- Upewnij się, że nikt nie przebywa w pobliżu lub w jednej linii z obciążoną linką. W przypadku zerwania się lub pęknięcia linki jej końcówka zostanie z dużą siłą odrzucona w stronę wyciągarki. Może to spowodować poważne obrażenia ciała. Zawsze zachowuj bezpieczny odstęp od obciążonej linki.
- Gdy wyciągarka nie jest używana, odłącz ją od gniazda 12 V pojazdu.
- Jeżeli w odległości mniejszej niż 70 m używana będzie większa liczba wyciągarek korzystających z tej samej częstotliwości, może dojść do zakłócenia pracy pilota zdalnego sterowania.
- W przypadku dostania się wody do pilota natychmiast wyjmij baterie i przemyj płytkę drukowaną etanolem 98%.
- Wymień baterie, jeżeli efektywność działania pilota spadnie.

KONSERWACJA

Uruchamiaj wyciągarkę przynajmniej raz w miesiącu. Przy pomocy silnika rozwiń 15 metrów linki, kolejnych 5 metrów rozwiń z bębniem ustawionym na luz, a następnie nawiń linkę przy pomocy silnika, z obciążeniem 230 kg. Pozwoli to utrzymać wyciągarkę w dobrym stanie.

Z zastrzeżeniem prawa do zmian. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem 801 600 500.

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska
www.jula.pl



SAFETY INSTRUCTIONS

Read the Operating Instructions carefully before use.

Failure to follow all the instructions below can result in electric shock, fire and/or serious personal injury.

WARNING: Warnings and instructions in these operating instructions do not cover all of the possible situations that may arise. The operator must employ caution and common sense.

WARNING: Disconnect the battery before connecting. Car batteries and leisure batteries emit explosive gas. Wear safety glasses when connecting. Do not handle batteries with wet hands, or when wearing jewellery on your hands - risk of severe burn injuries. Do not lean over the battery when connecting.

Use and safety

WARNING: Risk of fastening in moving parts. Failure to follow all the instructions and safety instructions could result in the risk of serious personal injury and/or death.

- Keep your hands and other parts of your body away from the wire, hook and wire guide during installation, use and winding and unwinding.
- Be very careful when handling the wire and hook when winding and unwinding.
- Always wear heavy-duty safety gloves when handling the wire. Never allow the wire to slip through your hands.
- Keep at a safe distance from the wire and load when in use. Keep onlookers at a safe distance. Never attempt to guide the wire.
- Check that the anchor point can withstand the load and that the strap or chain cannot slip.
- The winch must not be used to lift up or suspend loads.
- The winch must not be used to lift or move people.
- Never overload the winch or wire.
- Always place the load in the middle of the hook, not on the tip or the catch.
- Never use a hook that has been stripped down so that the opening is larger, or if the tip is deformed.
- Never touch a tensioned or loaded wire or hook.
- Never hook the hook round the wire.
- Some unevenness in the winding is not a problem when winching, but the wire must not collect at one end of the drum. If this happens, run the winch in reverse to relieve the strain and move the attachment point closer to the middle of the vehicle. Unwind and wind up the wire again, and check that it runs evenly round the drum.
- Keep the remote control safe inside the vehicle. Always check before use that the remote control is not damaged.
- Never hook the hook round the wire – risk of material damage. Use a suitable loop or chain.
- Supervise the winch during use. Keep at a safe distance from the wire and load when in use. Stop the winch after winding each metre of wire, and check that the wire winds evenly. The winch can break down if the wire gets locked.
- A snatch block can be used to double the pulling power of the winch, at the expense of half the winching speed, and to enable the wire to remain centred on the rollers. With double pulling power the hook can be fastened to the vehicle chassis for stationary winching.
- When anchoring on a tree trunk or the like, use suitable rings or shackles for safe anchoring.
- There should always be at least 5 turns of wire on the drum. Otherwise the wire can come loose from the drum when loaded and result in personal injury and/or material damage.
- On delivery the wire has a red marking to show when there are 5 turns of wire left on the drum. Never load the wire if it unwinds further than this point.
- The winch has its maximum pulling power when the wire lies directly on the drum, i.e. when it is almost completely unwound. For this reason, unwind as much of the wire as possible for a heavy load. 5 turns of wire must, however, always be left on the drum – see the red marking. If this is not possible, use a snatch block and an arrangement with double wires.
- Make sure that the wire winds up evenly, otherwise the wire can clench and get stuck. If this happens, run the winch forwards and backwards so that the wire unwinds and winds up again. Never attempt to loosen a clenched wire when loaded. Relieve the wire and loosen by hand.
- Wedge the wheels of the vehicle on a slope.

Battery

- Only use batteries in good condition. Avoid contact with battery acid and other contaminants.
- Always wear safety glasses when handling batteries.
- Keep the engine running while winching to keep the battery fully charged.

Winch wire

- Always check before use that the wire is in good condition and properly fastened.
- Do not use the winch if the wire is damaged.
- Do not move the vehicle to move the load.
- Never replace the wire with a wire with less tensile strength.
- Never overload the winch.
- Do not move the vehicle to move the load, this can overload the wire and damage the wire or winch, or result in dangerous jerking.
- Jerking occurs when the load suddenly increases during the winching. Dangerous jerking can occur if the vehicle moves when the wire is slack.
- The winch is intended for installation in a car or boat. The winch is not intended for industrial use.
- The winch must not be used to lift up or suspend loads.
- The winch must not be used to lift or move people.
- The winch must not be used at petrol stations or other places where there are explosive fumes.
- The winch is intended for a DC power supply.

TECHNICAL DATA

Nominal permitted wire load	4080 kg for single wire
Motor	4.9 kW, 12 VDC, series wound
Control	Remote control with 3.7 m cable
Gearbox	3 speed planetary gear
Gear ratio	172,8:1
Brake	Automatic drum brake
Drum size	Diameter: 64 mm Length: 224 mm
Wire	Diameter: 8.2 mm Length: 28.5 m
Fairlead	4-way fairlead
Recommended battery	Min. 650 CCA for winching
Battery lead	25 mm ² /1.83 m
Relay	Integrated relay module
Dimensions (L x W x H)	557 x 160 x 205 mm
Retaining screw	254 x 114.3 mm

INSTALLATION

WARNING:

- Disconnect the battery leads from the battery before connecting the winch.
- Risk of fire and/or corrosion. Failure to follow all the instructions and safety instructions could result in the risk of serious personal injury and/or death.
- Wear safety glasses when connecting. Do not handle batteries with wet hands, or when wearing jewellery on your hands - risk of severe burn injuries.
- Do not lean over the battery when connecting.
- Check before drilling that there is no risk of drill hitting a fuel line, fuel tank, brake line, or electric cable etc.
- Never run electric leads over sharp edges, or where they can come into contact with moving parts or near parts that get hot.
- Insulate and protect exposed wires and terminal blocks.
- Fit terminal protectors according to the instructions.
- Check that the anchor point can withstand the load from the winch's maximum pulling force.

NOTE: The wire is wound on the drum at the factory with minimum load. The wire must be unwinded and wound up again before using for the first time, otherwise the outer layers of the wire will be pulled in between the inner layers, which will damage the wire.

Installation

1. Install the winch with the installation kit or on a level, stable surface according to the instructions for the installation kit.
2. Place the winch over the holes in the installation kit or chassis.
3. Install the winch with the supplied screws, washers and nuts. **NOTE:** You may need to unwind the wire from the drum to access all the holes.

IMPORTANT: If an attachment plate is used it must be at least 6.4 mm thick. Fasteners must be made of high-tensile steel with a yeild limit of at least 760 MPa. Inadequate attachment will invalidate the guarantee. If you do not use the installation kit you will need to drill holes in the vehicle chassis. Check that the chassis can withstand the nominal pulling force of the winch.

Lubrication

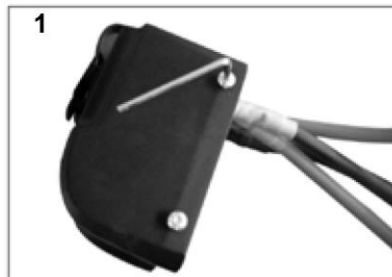
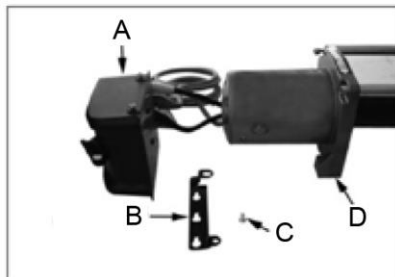
All the moving parts on the winch are permanently lubricated at the factory with high-temperature lithium grease. No further lubrication is necessary in normal conditions. Oil the wire regularly with thin oil that has a good penetration capacity. Check the wire regularly for damage and broken threads. Replace the wire if it is damaged.

Preparations for installation of wire

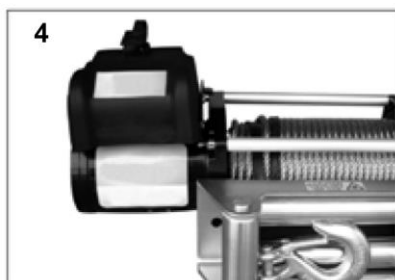
Unwind the new wire and lay out on the ground so that it does not twist. Note how the old wire is fitted on the drum flange. Release the old wire and fit the new one in the same way.

Installing the control

The control can be installed in different ways depending on how it is used. The instructions below follow the recommendations of the manufacturer.



- A. Control
- B. Bracket for control
- C. Retaining screw
- D. Motor bracket

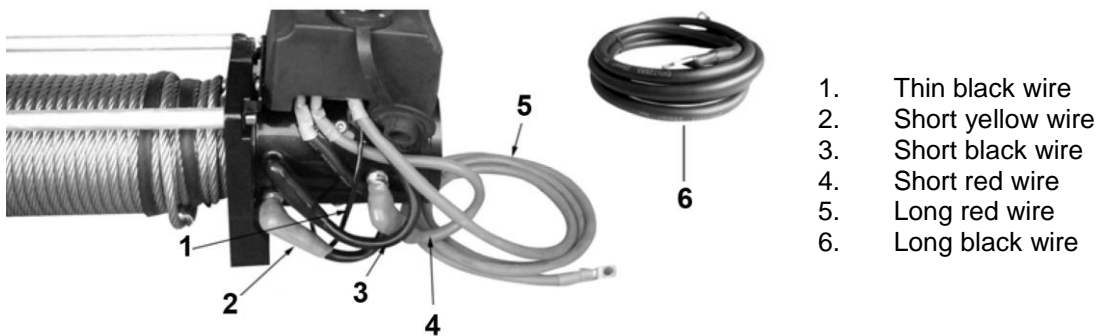


Electrical connection

IMPORTANT: When connecting the wires to the motor or relay terminals, hold the inner nut firm with a spanner and tighten the outer nut with another spanner. Make sure that the terminals are not twisted in their housings, this can damage or displace internal components.

The electrical system in the vehicle is sufficient to winch the vehicle. However, it is important that the battery is fully charged and that the winch is correctly connected. Keep the engine running while winching to keep the battery fully charged.

1. Take care to connect the wires correctly.
2. Connect the short red wire to the red motor terminal.
3. Connect the short yellow wire to the yellow motor terminal.
4. Connect the short black wire to the black motor terminal.
5. Connect the thin black wire to the lower motor terminal.
6. Connect one end of the long black wire (1.83 m) to the lower motor terminal and the other end (-) to the minus terminal on the battery.
7. Connect the long red wire to the plus terminal (+) on the battery.



NOTE:

- Only use batteries in good condition.
- Never run the battery leads where they could get damaged.
- Keep all electrical connections, especially the connections for the remote control, clean and free from corrosion.
- In corrosive environments the connections can be protected with silicon spray.

USE

To start winching, set the clutch lever in neutral and connect the remote control. Do not connect while the engine is running.

Winch wire

- The useful life of the wire depends on usage and maintenance. After using the wire it should be unwinded and winded up with a load of 230 kg, otherwise the outer turns of wire can be pulled into the underlying turns of wire during winching, which can seriously damage the wire.
- Before using for the first time, unwind the wire to the red marking that indicates that there are 5 turns of wire left on the drum and then wind on the wire with a load of at least 230 kg. This will ensure that the wire is stretched and correctly wound on the drum. Failure to do this can damage the wire when it is used.
- Apply thread locking fluid when replacing the wire to seal the threads and prevent leakage. Tighten the clamping screw, but do not overtighten. This prevents the screw union coming loose when loaded.
- Before replacing the wire, remove the plus lead from the winch to the vehicle battery and disconnect by putting the clutch lever in the OUT position.

Use

1. Familiarise yourself with the winch controls and how to use them.. Learn how the winch sounds during light, uniform loading, during heavy loading, and when jerking or unevenly loaded.
2. Before using the winch, apply the parking brake on the vehicle and wedge the wheels.
3. Pull out the wire to the required length, and anchor it. The clutch on the winch permits fast unwinding of the wire. The clutch lever on the gearbox is used as follows.

4. Disengage by putting the clutch lever in the OUT position. The drum can rotate freely when the wire is unwinded.
5. Engage by putting the clutch lever in the IN position. The winch is now ready for use.
6. The wire can be unwinded/winded up by using a cable-connected remote control.

WARNING: Failure to follow all the instructions and safety instructions can result in the risk of serious personal injury.

Cable-connected remote control

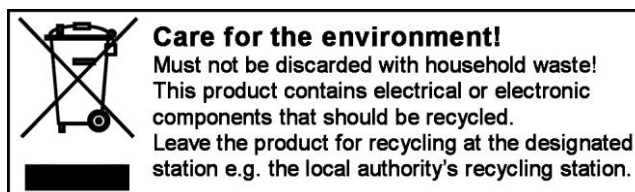
To start winching, start the engine, disengage the gears and let the engine idle. Never winch the vehicle when in gear, or in park if it has an automatic gearbox, this can damage the transmission.

- Never wind the wire round an object, or hook the hook round the wire.
- Do not wear loose-fitting clothes, jewellery, watches or the like. They can fasten in moving parts. Keep your hands and other parts of your body away from the drum and wire when winching.
- Do not use the winch if the wire is damaged.
- Make sure that no one is near, or in line with the wire when it is loaded. If the wire comes loose or breaks, the end will be thrown back towards the winch with great force and could cause serious personal injury. Always stand at a safe distance to the side of the wire when it is loaded.
- Disconnect the winch from the 12 V connection on the vehicle when the winch is not in use.
- The remote control can suffer from interference if several winches with the same frequency are used within 70 metres of each other.
- If water gets into the remote control, remove the batteries immediately and clean the circuit board with 98% ethanol.
- Replace the batteries in the remote control if there is reduced functionality.

MAINTENANCE

Run the winch at least once a month. Unwind the wire with the motor for 15 metres, pull out another 5 metres with the drum in neutral, then wind on the wire with the motor with a load of 230 kg. This will keep the winch in good condition.

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.
www.jula.com





**EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EF SAMSVARSERKLÄRING
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE**



Jula AB, Box 363, SE-532 24 SKARA, SWEDEN

certify that the design and manufacturing of this product
intygar att konstruktion och tillverkning av denna produkt
bekrefter at konstruksjon og produksjon av dette produktet
oświadcza, że budowa i sposób produkcji niniejszego produktu



**WINCH / VINSCH
VINSJ / WCIĄGARKA**

EW9500 12V, 4305kg, 4.1kW

Item number / Artikelnummer / Artikkelnnummer / Numer artykułu

604-098

conforms to the following directives and standards / överensstämmer med följande direktiv och standarder:
er i samsvar med følgende direktiver og standarder / są zgodne z następującymi dyrektywami i normami:

**Machinery Directive 2006/42/EC
EN 14492-1:2006+A1**

**Electromagnetic Compatibility 2004/108/EC
EN 61000-6-1:2007, EN 61000-6-3:2007**

RoHS Directive 2011/65/EU

This product was CE marked in year -12

Name and address of the person
authorised to compile the technical file:

Viktoria Klaar
Box 363, SE-532 37 Skara, Sweden

Skara 2014-02-06

Tobias Hammer
PRODUCT MANAGER